

# **WARMI POWER**





# WARMI POWER

## CRÉDITOS

DIRECTOR EJECUTIVO FUNPROEIB ANDES

Daniel Guzmán Paco

TALLER

Creación de Cómic en Lenguas Indígenas – Primera y Segunda Versión (2024–2025)

FACILITADORA

Noelia Nicaela León Coico

AUTOR

Soledad Chango

ILUSTRACION

Soledad Chango

LENGUA

kichwa

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Cecilia Quispe Quisbert y Ana Gabriela Huiza

AGRADECIMIENTOS

A las y los participantes de las dos versiones del taller  
que hicieron posible esta publicación

La reproducción parcial o total de este documento está permitida, siempre y cuando se cite la fuente y se haga conocer a la Funproeib Andes y a los autores.

Cochabamba, Bolivia, 2025



# Prólogo

El presente comic es parte de una colección que reúne los mejores trabajos de la primera y segunda versión del taller “Creación de Cómic en Lenguas Indígenas”, realizados entre las gestiones 2024 y 2025. Esta actividad fue organizada por la FUNPROEIB ANDES en el marco de la iniciativa “Ciclo de Talleres para el Fortalecimiento y Desarrollo de Lenguas Indígenas”. Estos talleres tuvieron como objetivo crear espacios para la creación literaria y artística en lenguas originarias, utilizando el cómic como un medio contemporáneo, accesible y atractivo que permite narrar historias, explorar la creatividad gráfica y contribuir a la revitalización lingüística.

Más allá de una propuesta formativa, el taller se constituyó en un ejercicio colectivo de imaginación, memoria y resistencia. El cómic, por su naturaleza visual y narrativa, se mostró como una vía innovadora para el arte y la palabra en lenguas indígenas, abriendo posibilidades de difusión cultural y de empoderamiento de las y los hablantes.

La metodología aplicada se basó en el aprendizaje práctico; se acompañó a las y los participantes en cada etapa del proceso creativo: desde la introducción a los elementos básicos del cómic y la elaboración de un guion inicial, hasta la digitalización de los prototipos finales. Este recorrido permitió que cada participante adquirirá herramientas técnicas y, al mismo tiempo, reflexionara sobre la pertinencia cultural de sus historias y el potencial del cómic como medio de revitalización lingüística.

Los trabajos compilados en estas páginas son testimonios de lo logrado. En cada cómic se entrelazan la creatividad, la identidad cultural y el compromiso con la revitalización de las lenguas.

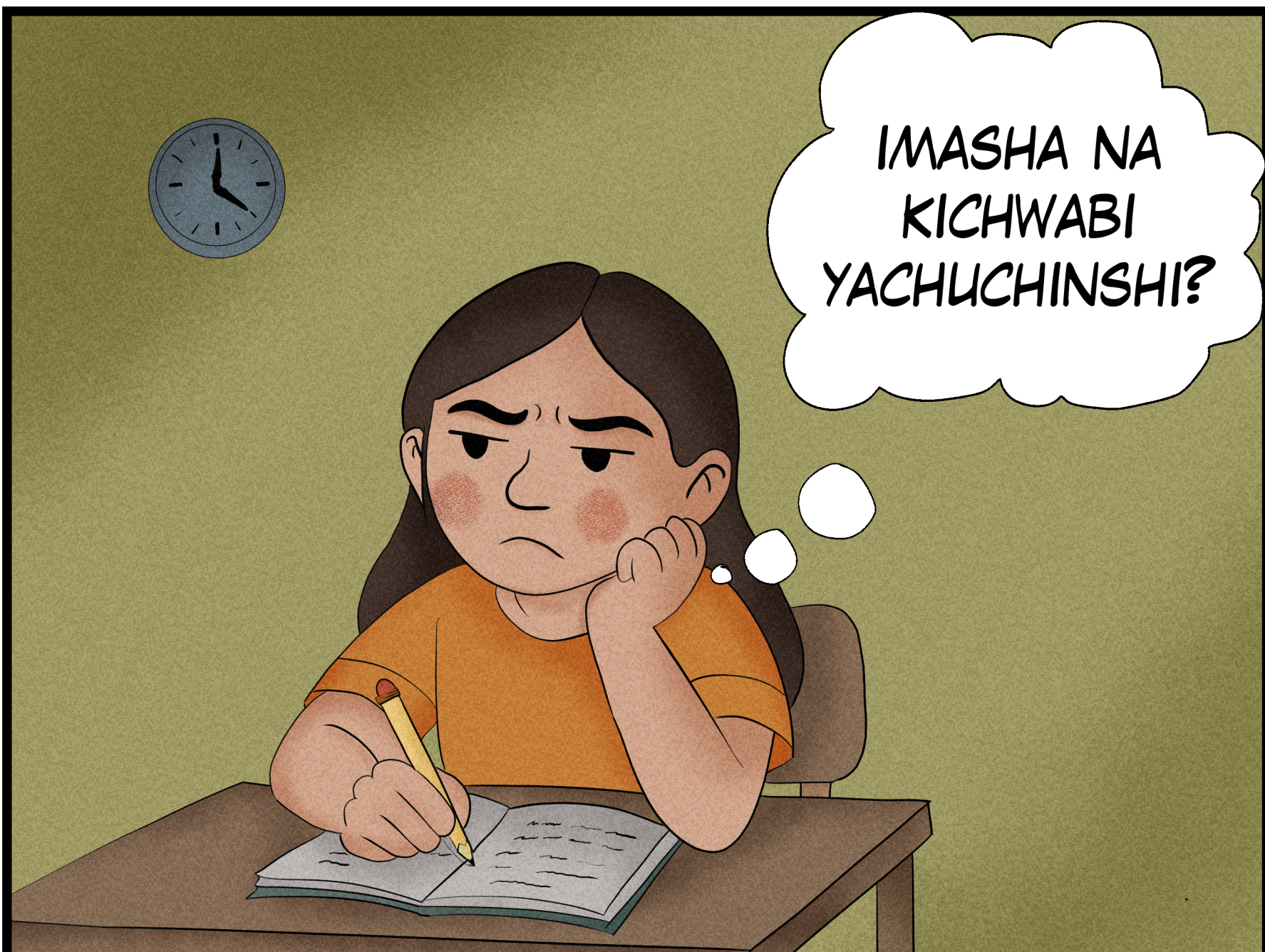
La diversidad de voces reunidas en esta colección, pertenecientes a diversos hablantes de distintas lenguas y territorios del Abya Yala, dio lugar a un proceso de gran riqueza y a un intercambio profundamente inspirador. Esta experiencia reafirma la necesidad de fortalecer la creación literaria en lenguas indígenas, y de continuar promoviendo espacios donde el arte sea un vehículo de memoria, resistencia y vida. Que estas páginas inspiren a más hablantes y comunidades a explorar el arte y la palabra, a transformar el cómic en una herramienta de memoria, empoderamiento, revitalización, y a demostrar que las lenguas indígenas pueden habitar con fuerza todos los espacios de la creación contemporánea.

Cochabamba, septiembre, 2025

Noelia Nicaela Leon Coico

Ilustradora infantil y lingüística quechua





YACHANA WASIPI, CHINI LLAKILLA  
TYAN.

CHAYPI TUKIDA ESPAÑOLPI  
YACHACHIN.









AYLLULLAKTA WASIPI, KICHWAPI  
TUKI RIMARIN, MAYTA RINAMUNDA,  
IMAWRA RINAMUNDA, PIWAN  
RINAMUNDA. CHINI ALLI UYUSHA  
SHAYAN.



KICHWA SHIMI  
RIMUKUNALLAMI  
RINKA.

ÑUKA KICHWATA  
RIMANIMI, ÑUKASH  
RISHA NINI



CHINIKA SALASAKA  
CHIKIÑANKINATA  
RIN PAYPAK  
KICHWA RIMAK  
MASHIKUNATA  
MASHIKUNKU.

PARO TYANA  
NIN, JAKUCHI.



PAYKUNAMU  
IMALAYA PAROMO  
RINATA  
YACHACHIN.





PAKALLA, SHUK KAMACHIKKUNA KACHUSHKA MISHU RIKURIN. CHINITAPAYPAK  
MASHIKUNAN TYAKTA RIKUN. CHAY KARI KICHWATA MANA YACHUSHKAMUNDA  
IMATASH NA HAMUKTAN, VUELTAKUSHA HATUNKUNA TANTANUKUSHKAMU RIN.  
CHIBISH IMATASH NA HAMUKTAN.  
SHUK RUNA PAYTA RIKUSHA KAPARIKI SHUKLLA RIN.

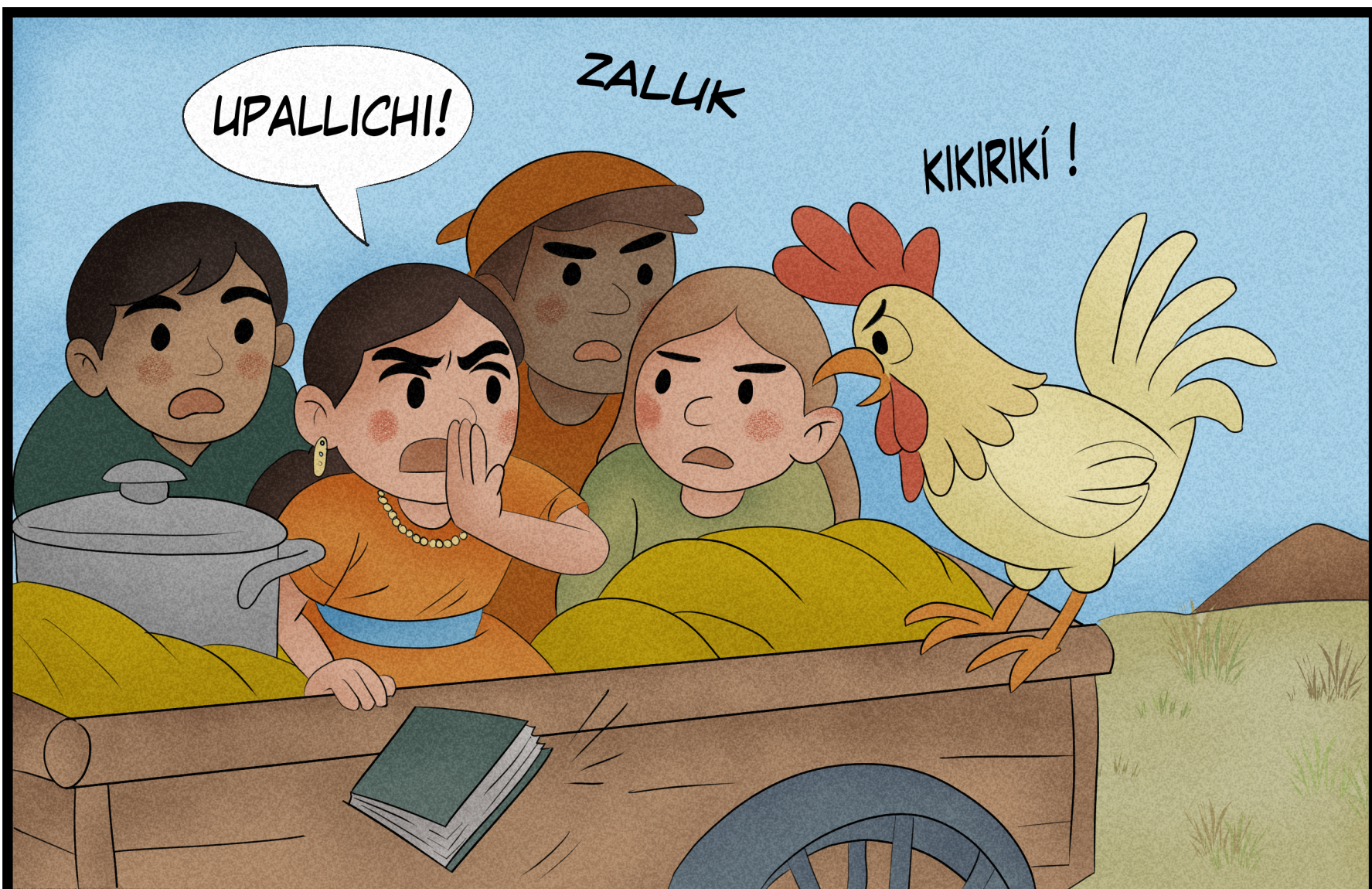






CHINI NIN: "MAYTA RINADA YACHANIMI, PIWAN  
RINATA WACHANIMI, KICHWATASH ALLIMI  
RIMANCHI. MANA KULIRACHISHUNCHU."





MANA NISHKA HAWASH, PISH NA RIKUKI, TUKIKUNA, ATILKUGAMA, SHUK  
ANTAWAMU SIKUNKUNKUNA. CHI ANTAWAPI, MANKAKUNA, PUÑUNA  
KATAKUNA, MIKUNAKUNAMA TZAN. YALUKMANDI WAZKUNKUNA.







CHINI URMUN. SHUK WARMI KUCHUYAN.  
TAWA RUNAKUNA MUYUNTIKTA  
SHAYARINKUNA. KUSHNIKU ASHA ASHA  
RIN .



SHUK MASHI NIN: AMA SHAMUCHUN  
NISHKASH SHAMUSHKA.  
RUNAKUNATA YANAPASH NISHKA



TAPUNA PUSHTUPI,  
SHUK KAMACHIKMUNDA  
MISHUTA TAPUNKUNA.  
PAY SHAYKUSHKA  
RIKURIN, MANCHA  
TAPUSHKA SHAYAN  
PARO KIPA,  
CHAYPI PAYKUMU  
CHINI IMA  
TUKUSHKATA  
TAPIHICHUN.

CHAY WAWA CHINI  
SHUTI KAN.  
SALASAKAMUNDA  
WAWA. PAROPI  
LLAKI TUKUSHKA.

PAY PAYPAK  
MASHIKUNATA  
TANTACHISHA  
PUSHAMUSHKA. ¡12  
WATAKUNALLATA CHARIN  
¿UYUNKICHICHU?

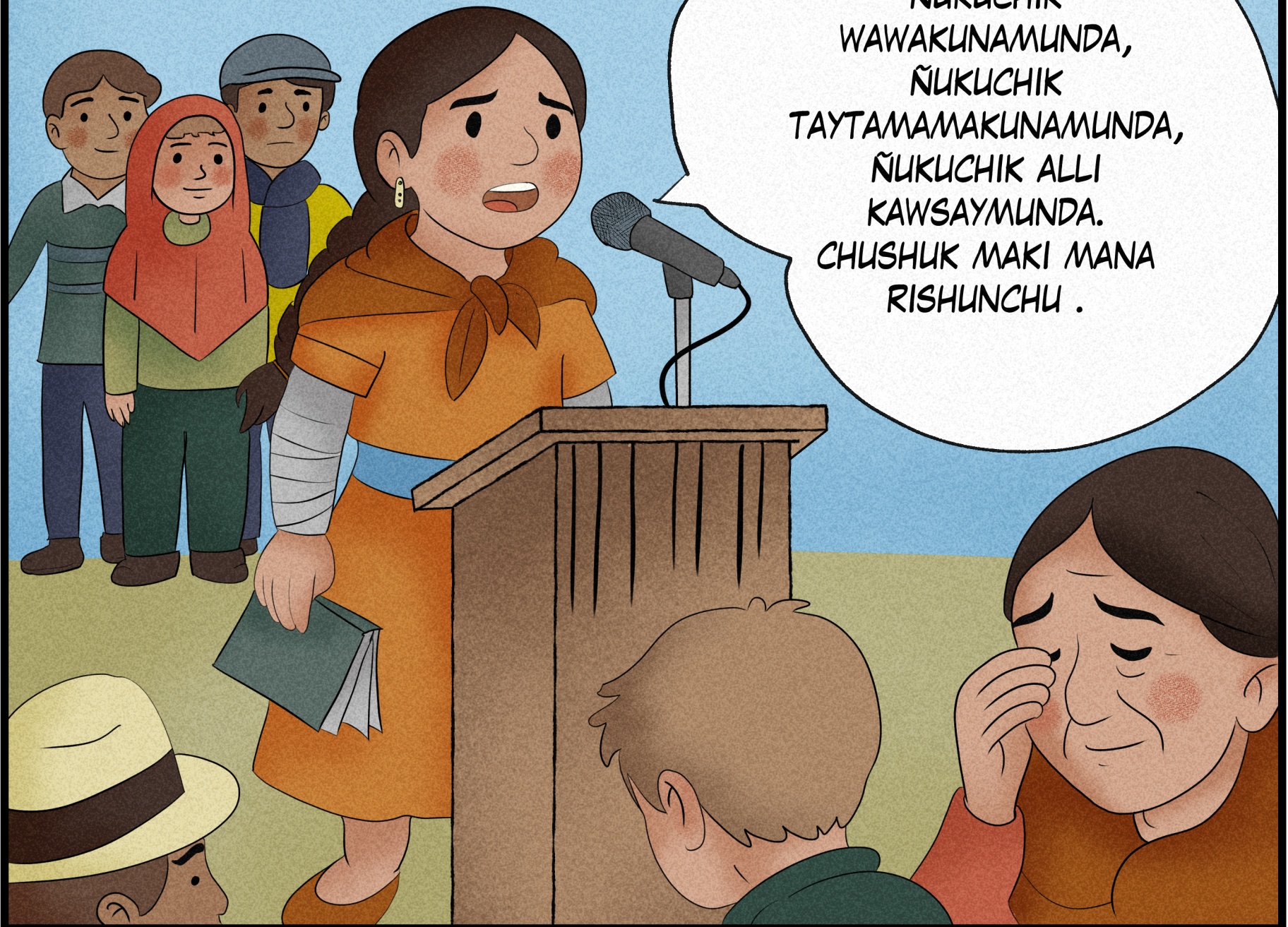


"SHINAGA... UYANASHKANCHI."



LUCHAMOS POR UN PAÍS  
DONDE EXISTIR COMO INDÍGENA NO SEA SINÓNIMO  
DE EXCLUSIÓN .

KAYPIIM KANCHI  
ÑUKUCHIK  
WAWAKUNAMUNDA,  
ÑUKUCHIK  
TAYTAMAMAKUNAMUNDA,  
ÑUKUCHIK ALLI  
KAWSAYMUNDA.  
CHUSHUK MAKI MANA  
RISHUNCHU .





# NOTA DE LA AUTORA

AL SER PARTE DE LAS PROTESTAS DEL 2019 EN ECUADOR. COMO MUCHAS MUJERES INDÍGENAS FUIMOS PUESTAS AL FRENTE DE UNA MANIFESTACIÓN. ESO SIGNIFICÓ RECIBIR DIRECTAMENTE LOS GASES LACRIMÓGENOS, LAS BOMBAS ATURDIDORAS Y LA VIOLENCIA QUE LANZABAN LOS MILITARES Y LA POLICÍA CONTRA EL PUEBLO. PERO TAMBIÉN AHÍ APRENDIMOS EL VALOR DE ESTAR JUNTAS, DE CUIDARNOS... EL KICHWA, NUESTRA LENGUA ANCESTRAL, FUE Y SIGUE SIENDO UNA HERRAMIENTA DE DEFENSA. NOS PERMITIÓ HABLAR ENTRE NOSOTROS SIN QUE LOS INFILTRADOS ENTENDIERAN NUESTROS PLANES, GRACIAS A ESO, MUCHAS VECES LOGRAMOS ORGANIZARNOS, PROTEGERNOS Y SEGUIR RESISTIENDO.

LAS PROTESTAS NOS HAN PERMITIDO CONQUISTAR DERECHOS, EXIGIR JUSTICIA, Y DEFENDER LO QUE HISTÓRICAMENTE SE NOS HA NEGADO: EDUCACIÓN, TERRITORIO, DIGNIDAD.

ESTE CÓMIC NACE DE ESA MEMORIA. DE ESA RESISTENCIA. DE ESE FUEGO QUE AÚN ARDE EN NUESTROS CUERPOS, NUESTRAS VOCES Y NUESTRAS LENGUAS.



ILLUSTRACIÓN INSPIRADA EN  
LA IMAGEN DEL AUTOR  
DAVID DÍAZ ARCOS



